

普通高等教育"十一五"国家级规划教材 21世纪高职高专精品教材・英语系列

21 # 42

总主编 张道真 邱立志

实用英语

数学参考用书(第二版)

主 编 朱志平 徐畅贤

修订编者 班光语 邱立志 梁小丽 杨果 潘俊才

普通高等教育"十一五"国家级规划教材 21世纪高职高专精品教材・英语系列 总主编 张道真 邱立志

21世纪实用英语 数学参考用书



主 编 朱志平 徐畅贤 修订编者 班光语 邱立志 梁小丽 杨 果 潘俊才

图书在版编目(CIP)数据

21世纪实用英语教学参考用书. 第3册/朱志平,徐畅贤主编. -2版. 北京:中国人民大学出版社,2008 普通高等教育"十一五"国家级规划教材 21 世纪高职高专精品教材·英语系列 ISBN 978-7-300-09210-2

- I.2...
- Ⅱ.①朱…②徐…
- Ⅲ. 英语-高等学校: 技术学校-教学参考资料
- IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 051033 号

普通高等教育"十一五"国家级规划教材 21世纪高职高专精品教材·英语系列 总主编 张道真 邱立志

21世纪实用英语第3册教学参考用书(第二版)

主编 朱志平 徐畅贤

出版发行		中国人民大学出版社			
社	址	北京中关村大街31号	邮政	编码	100080
电	话	010-62511242 (总编室)	010-	6251	1398(质管部)
		010-82501766 (邮购部)	010-	62514	4148(门市部)
		010-62515195 (发行公司)	010-62515275(盗版举报)		
XX	址	http://www.crup.com.cn			
		http://www.ttrnet.com (人大教研网)			
经	销	新华书店			
印	刷	北京易丰印刷有限责任公司			
规	格	185 mm×260 mm 16开本	版	次	2005年7月第1版
					2008年4月第2版
ED	张	10.5	印	次	2008年4月第1次印刷
字	数	235 000	定	价	29.00 元

CONTENTS

Unit	1
Unit	2
Unit	3
	65
Unit	585
Unit	103
Unit	125
Unit	

English > > > > > >

Teaching Tips



Words and Expressions to Master

Origin	approach	reunion	honor	champion
emotion	conference	unbelievable	survey	occupy
retail	separate	prospective	forerunner	have a good time
give a party				olic surinite vacuus sell ge of miosto gnishidt m'l
on top of	none the less	catch on		

Important Sentence Patterns

- 1. have a wonderful time (cf. have a good day, have a nice journey, have a miserable time)
- 2. give a party (cf. give a lecture, give a report, give a lesson, give a talk)

- 5. would rather... than... 宁愿······而不愿····· (cf. prefer... to...)
- 6. take advantage of something 利用 well bus sold by some of lesenboog you did a
- 7. come up with an idea for 提出……的想法

Language Skills

Listening	有关节日和假期的用语,注意不同节日的说法和如何表达祝福,如Happy New Year, Merry Christmas等。			
Speaking 正确说出节日名称,掌握问候和祝福他人节日愉快、假日快乐的表达方式,等的节日做一些简单的说明和介绍。				
Reading	本单元的五篇短文都和体育运动有关,Text A是关于美国总统招待一支篮球队的事情,Text B是关于英国人与足球比赛的故事;Reading Training部分分别是关于篮球的起源、奥运会举办城市的选拔和体育运动的好处方面的内容。这些文章既有关于体育赛事的介绍,又有历史故事,还有道理的阐述,对拓宽学生的知识面来说是很好的读物。			
Writing	本单元开始训练短文的写作,相对于第2册的应用写作来说,难度加大了很多。实际上,短文写作的技巧也可以很好地促进应用文的写作。本单元训练学生如何说明事物的过程,提高学生的逻辑思维能力。			

Translation

两篇课文是有些类似新闻稿的报道,语言上有些难度,要翻译通顺还必须下些工夫;翻译练习中应注意几个短语与词汇,如be supposed to, used to, occupied等。

Listening Comprehension



Short Conversations

Answers

- 1. Easter holidays; on campus
- 2. Vacation; with my wife
- 3. a good time; bet

- 4. have a party; Chinese students
- 5. our pleasure; wonderful

Transcripts

- A: Where are you planning to spend your Easter holidays?
 B: I'm just staying on campus.
- 2. A: The summer vacation is coming soon. Where do you plan to go for your vacation? B: I'm thinking of going to Hawaii with my wife. What about you?
- 3. A: Did you have a good time on your vacation?
 - B: Yes, and I bet you had a wonderful time, too.
- 4. A: Next Monday is the Chinese Spring Festival. We Chinese here will have a party. Will you join us?
 - B: Yes, I will. Many people there?
 - A: Very many. All the Chinese students, including those from Taiwan and Hong Kong, professors and staff members of Chinese origin will take part in the party.
- 5. A: I'm very happy to spend Chinese New Year's Eve with you.
 - B: It's our pleasure you could come. The dinner is ready. Let's go in.
 - A: Oh, my goodness! So many dishes and they all smell wonderful.

Situational Dialogues

Dialogue 1

Answers

1. C 2. B 3. D 4. D 5. B

Transcript

David: Hello, Sally. How is your vacation?

Sally: Well, I went to Europe.

David: I guest you must have had a good time.

Sally: Not really, actually.

David: Why?

Sally: You know. I was on a tour of four countries. I was in each country only three days. And there were too many museums and I was always in a hurry. I was on the train or on a bus almost every day. After the vacation I was very tired and bored.

David: So, you are going to travel again next summer, I guess?

Sally: Sure. I am going to travel to two countries and visit two cities. And I am not going to visit museums every day.

Dialogue 2

Answers

1. B 2. C 3. A 4. C 5. D

Transcript

Mr. Wu: Susan, that Christmas tree is so lovely with all the colored lights on. Christmas wouldn't be Christmas without it, don't you think so?

Susan: Yes, you are right. At Christmas time decorated trees stand in about twothirds of American homes. Many families go to church on Christmas Eve and Christmas morning. After services, we gather around the tree and open our gifts. It's an exciting moment.

Mr. Wu: What's that hanging over there? What do you call it in English?

Susan: That's mistletoe.

Mr. Wu: And what does it stand for?

Susan: Well, in ancient times, a branch of mistletoe was hung over doorways for good luck. Today the custom continues, but now it is for fun. A man may kiss any girl he catches standing under the mistletoe.

Mr. Wu: Oh, really? That's interesting.

Susan: Now, please try some cookies.

Mr. Wu: They're delicious. Susan, is this a special Christmas food?

Susan: Yes, it is. Cookie, fruitcake, plum pudding, and mince pie are what we usually have for dessert. A traditional Christmas dinner includes turkey or ham, sweet potatoes, vegetables, cranberry sauce, and nuts.

Passage Listening

1. Answers

- (1) impossible (2) decorations (3) December (4) systems (5) raise money
 - (6) Christmas trees (7) plastic (8) popular (9) greeting cards (10) three weeks

2. Answers

(1) No, they aren't. (2) When December approaches. (3) It's a traditional Christmas Christian song. (4) Friends and family. (5) 100 million.

Transcript

From November onwards, it is impossible to forget that Christmas is coming. Colored lights decorate many town centers and shops, along with shiny decorations, and artificial snow painted on shop windows.

In streets and shops, "Christmas trees" will also be decorated with lights and Christmas ornaments.

Shopping centers become busier as December approaches and often stay open till late. Shopping center speaker systems will play Christmas "carols"—the traditional Christmas Christian songs, and groups of people will often sing carols on the streets to raise money for charity. Most places of work will hold a short Christmas party about a week before Christmas.

By mid-December, most homes will also be decorated with Christmas trees, colored lights and paper or plastic decorations around the rooms. These days, many more people also decorate garden trees or house walls with colored electric lights, a habit which has long been popular in the USA.

In many countries, most people post Christmas greeting cards to their friends and family, and these cards will be hung on the walls of their homes. In UK this year, the British Post Office expects to handle over 100 million cards each day, in the three weeks before Christmas.

Speaking Development



Oral Practice

Creative Practice

- (1) Talk with your deskmate about your plans for summer vacation.
 - 要点: 谈论暑假计划。常用词汇及句型: what are your plans for summer vacation, what about you, what are you going to do during the summer vacation, I'm going / planning to..., visit my hometown, watch TV, go abroad, stay at home, have a good journey.
- (2) Suppose that a foreigner, acted by your deskmate, asks you to attend his / her Christmas party at home, and then you accept his / her invitation.
 - 要点:了解英语祝贺语以及邀请的表达方式。常用词汇及句型: Merry Christmas / X'mas, would you like to come to our Christmas party in my house tonight, thank you very much, I'd love to, dinner, dancing party, Santa Claus, Jingle Bell.

(3) Talk with your deskmate about China's major holidays in English that you know, the English name and the date.

要点: 熟悉中国节日的英文说法。常用词汇及句型: Spring Festival, Lantern Festival, Dragon Boat Festival, Mid-Autumn Day, New Year's Day, Women's Day, Children's Day, Labor Day, what do you know about China's annual holidays, it's on the first day of first month of the lunar calendar.

Cultural Background

一、西方的节日

元旦 (New Year's Day): 元旦是新的一年的开始。每年的最后一天是辞旧迎新的日子, 人们怀着激动的心情等待着时钟敲击 12 点的最后一响。在那一刻,大家拥抱、亲吻,举 杯祝愿新的一年的到来。

圣诞节 (Christmas): 12月25日是基督教徒所认定的耶稣基督 (Jesus Christ) 的诞辰纪念日,因而这一天成了具有浓重宗教色彩的节日。据《圣经》(Bible) 记载,耶稣为拯救人类诞生在伯利恒一户牧羊人家的马槽里。基督教徒认为耶稣的诞生意味着人类从此有了被拯救的希望。举家团聚和去教堂做礼拜都是这个节日最美好、也是最有意义的活动。此外,还有圣诞晚餐、圣诞颂歌、圣诞弥撒、圣诞老人送玩具等富有想象力的有趣习俗。许多家庭在圣诞前夜前往教堂吟诵几段《圣经》或在圣诞节一早去教堂聆听布道。灵魂"清洗"后,在圣诞节的早晨一家围坐在圣诞树 (Christmas Tree) 旁,打开圣诞礼物,互相祝贺"圣诞快乐" (Merry Christmas)。晚上,人们便享受传统的圣诞晚餐——火鸡、白薯、火腿、坚果、蔓越橘酱、色拉、布丁、苹果饼和冰激凌等。

圣诞节给孩子们以丰富的想象力。传说圣诞前夜会有"圣诞老人"(Santa Claus)在人们熟睡时从烟囱中爬下来给孩子们送礼物,于是孩子们在睡前会把一只长筒袜挂在床头或烟囱附近等待"圣诞礼物"。

复活节 (Easter Day):每年春分月圆后的第一个星期日,也叫做复活节礼拜天 (Easter Sunday),指的是耶稣复活的日子。据《福音全书》记载,耶稣是为人类赎罪而降生于世的,有"救世主"之说。耶稣为了传播教义、拯救人类灵魂,招收了12个门徒。后来,耶稣因其言行引起犹太教当局的不满和愤恨而被钉死在十字架上,但他三天后复活。现在美国等西方国家的复活节,就是为了纪念耶稣的复活 (Resurrection)。

现代复活节有两个重要标志,一个是染成红色的鸡蛋,表示人们确信耶稣复活的喜悦心情;二是小兔子,象征新生命。基督徒们借用极具生命力的象征物,喻示耶稣基督的生命再现。

万圣节 (Halloween):每年的11月1日是万圣节。Halloween的意思是所有圣徒之除夕 (Eve of All Saints' Day)。在法国、意大利、西班牙等许多欧洲国家,万圣节是肃穆的,人们在教堂、广场举行大型的弥撒活动,在墓地为已故亲戚、朋友祈祷祝福。然而,在美国和英伦三岛,万圣节被看做寻欢作乐、装神弄鬼、占卜算命、搞恶作剧的日子。据说,

在10月31日的那天晚上,所有的鬼都会出现,面目丑陋的女巫也会出现,身后还跟着一群黑猫和一些稻草人 (scarecrows)。于是,过节的人们也把自己打扮成妖魔鬼怪相互逗乐。最高兴的还是孩子们,到了晚上,他们提着南瓜灯笼 (jack-o'-lantern),戴着假面具,装扮成骷髅、幽灵、恶魔、巫婆、海盗等模样,成群结队地挨家挨户去乞食,口中叫着 "Treat or trick"(不好好招待,我们就捣蛋),大人们赶紧拿出糖果和点心给他们,否则,他们可能会真的搞些恶作剧。

感恩节 (Thanksgiving Day):每年 11 月的第四个星期四是美国最重要也是最具有美国传统的节日之一。感恩节起源于 1621 年:这一年,美国的第一代移民(当时的英国清教徒)在今天的马萨诸塞州普利茅斯 (Plymouth, Massachusetts),在当地印第安人的帮助下度过了一个寒冬,战胜了饥饿和疾病,取得了第一个大丰收。这些虔诚的清教徒认为这是上帝的恩赐,并请来印第安人分享他们猎取的火鸡以及自己种的南瓜、玉米等食物。此后,这一庆祝活动便年复一年地沿袭下来。家庭聚餐是感恩节的重要活动,主食是烤火鸡 (roast turkey) 和南瓜饼 (pumpkin pie),用餐前大家说着感谢上帝的话,如 We have a lot to be thankful for God。

情人节 (Valentine's Day): 2月14日是个充满激情、温馨浪漫的节日。据说情人节的习俗来源于罗马时期一个叫做帕卡利亚的古罗马节日,也有人说这个节日来源于公元3世纪殉教的圣瓦伦丁的逝世纪念日。人们庆祝情人节是借以表达对爱情的祝福。情侣们交换的贺卡上一般都会有象征爱情的红心 (heart) 或带箭的丘比特 (Cupid),卡片上有充满激情的甜言蜜语和一些柔情的诗句。此外,情侣们还互送礼物,最好的礼物是鲜花和心形糖果、巧克力等。

愚人节 (April Fool's Day): 愚人节的历史可以追溯到中世纪,从那时起人们就开始在每年的4月1日相互开玩笑,让容易上当的人吃一点儿苦头。

母亲节 (Mother's Day):每年5月的第二个星期日,人们庆祝母亲节以表示对母亲的尊敬。通常儿女们和父亲给母亲买些礼物或做些家务。

父亲节 (Father's Day):每年6月的第三个星期日,人们通过各种方式表示对父亲的尊敬。通常儿女们和母亲给父亲买些礼物。

哥伦布日 (Columbus Day):每年 10 月 12 日,纪念哥伦布在北美登陆,为美国的联邦假日。

华盛顿诞辰纪念日 (George Washington's Birthday):每年2月22日,庆祝华盛顿的诞辰,为美国的联邦假日。

劳动节 (Labor Day):每年9月的第一个星期一,表示对劳工的敬意,为美国的联邦假日。

林肯诞辰纪念日 (Abraham Lincoln's Birthday):每年2月12日,庆祝林肯的诞辰,为大多数州的节日。

退伍军人节 (Veterans Day):每年11月11日,表示对退伍军人的敬意。

阵亡烈士纪念日 (Memorial Day):每年 5 月的最后一个星期一,纪念为美国献身的阵亡烈士,为美国的联邦假日。

二、中国的节日

这里列出全国性节日的英译:

春节(农历正月初一)the Spring Festival

元宵节 (农历正月十五) the Lantern Festival

清明节(公历四月五日前后)the Qing Ming Festival

端午节(农历五月初五) the Dragon Boat Festival

中秋节 (农历八月十五) the Mid-Autumn Festival / the Moon Festival

重阳节 (农历九月初九) the Chong Yang Festival / the Double Ninth Day

元旦(公历一月一日)New Year's Day

国际妇女节(公历三月八日) International Working Women's Day

国际劳动节(公历五月一日) International Labor Day / May Day

五四青年节(公历五月四日) Chinese Youth Day

六一儿童节(公历六月一日) International Children's Day

教师节(公历九月十日) Teacher's Day

国庆节(公历十月一日) National Day

Integrated Course





Information Related to Text A

一、美国 NBA 球队及分区

Western Conference 西部: Pacific Division 太平洋分区

Golden State Warriors 金州勇士队

LA Clippers 洛杉矶快船队

LA Lakers 洛杉矶湖人队

Phoenix Suns 凤凰城太阳队

Portland Trailblazers (简称 Blazers) 波特兰开拓者队

Sacramento Kings 沙城帝王队

Seattle Supersonics (简称 Sonics) 西雅图超音速队

Western Conference 西部: Midwest Division 中西部分区

Dallas Mavericks 达拉斯小牛队

Denver Nuggets 丹佛掘金队

Houston Rockets 休斯敦火箭队

Minnesota Timberwolves 明尼苏达木狼队

nglish 实用英语第3册(第二版)教学参考用书

San Antonio Spurs 圣安东尼奥马刺队 Utah Jazz 犹他爵士队

Memphis Grizzlies 孟菲斯灰熊队

Eastern Conference 东部: Atlantic Division 大西洋分区

Miami Heat 迈阿密热火队

New York Knickerbockers (简称 Knicks) 纽约力博队

Philadelphia 76ers 费城 76 人队

Orlando Magic 奥兰多魔术队

Boston Celtics 波士顿凯尔特人队

New Jersey Nets 新泽西网队

Washington Wizards 华盛顿奇才队

Central Division 中区

Atlanta Hawks 亚特兰大鹰队

New Orleans Hornets 新奥尔良黄蜂队

Chicago Bulls 芝加哥公牛队

Cleveland Cavaliers 克利夫兰骑士队

Milwaukee Bucks 密尔沃基雄鹿队

Toronto Raptors 多伦多猛龙队

Charlotte Bobcats 夏洛特山猫队

Detroit Pistons 底特律活塞队

Indiana Pacers 印第安纳步行者队

二、白宫

白宫 (White House) 是美国的总统府,位于华盛顿特区宾夕法尼亚大道南侧,是由爱尔兰移民建筑师詹姆斯・霍本 (James Hoban) 设计的。1792 年 10 月 13 日,华盛顿总统亲自破土安放基石,到 1800 年完成。第二届总统约翰・亚当斯 (John Adams) 首先人内居住。它的原始颜色是灰色,在 1814 年至 1817 年重建后被漆成了白色,1902 年由西奥多・罗斯福 (Theodore Roosevelt) 正式命名为"白宫",又称它为天字第一号讲坛 (Bully Pulpit)。

1950年经国会批准对白宫进行彻底重建。现在白宫由主楼、东翼、西翼3个独立的建筑物组成。主楼的底楼有"中国厅",陈列着历届总统用过的中国餐具。二楼为总统全家的住所。各层都有当年某届总统精心布置的一些房间,现称绿厅、蓝厅、红厅等,是根据室内的装饰特点命名的。东翼包括剧院及一些办公室。西翼主要是总统及其工作人员的办公室。国宴厅宽阔、高雅,能容纳140人就餐。整个大厅都漆上古象牙色,新壁炉上面刻着约翰•亚当斯进入白宫第二天写的话:"我祈祷上苍赐福于这幢房子和今后居住在这里的所有人。愿唯诚实和智慧的人在此屋顶下永远统治。"1902年西奥多•罗斯福首次把行政办公室迁至西翼。最早的"椭圆形办公室"建于1909年,天花板是总统印章的浮雕,壁炉上方挂着乔治•华盛顿的画像。总统办公室后部飘扬着美国国旗和总统旗。

白宫北大门为爱奥尼亚式的门廊建筑 (Ionic Portico), 正对着拉斐特公园 (Lafayette Park); 南大门外有半圆形排列的柱廊, 再往南是椭圆形大草坪, 共占地 7.2 公顷。现在白宫的某些地方定期开放, 供游人参观。

Detailed Study of Text A

- 1. Miami Heat's Shaquille O'Neal (L) presents a basketball to U.S. President George W. Bush during a ceremony honoring the 2006 NBA Champions in the East Room at the White House in Washington February 27, 2007. 2007 年 2 月 27 日,在华盛顿白宫东厅举行的表彰 2006 年 NBA 冠军的仪式上,迈阿密热火队的沙奎尔·奥尼尔向美国总统乔治·W·布什敬献了一只篮球。
- ◆ Miami Heat: 迈阿密热火队, 1988 年加入 NBA。Shaquille O'Neal 是热火队的中锋球员。
 - ◆ present 在这里是动词,是"呈献"的意思,通常的搭配是 present something to someone 和 present someone with something。

 - The team is presenting its report to the board on Tuesday. 该工作组将在星期二向董事会提交报告。
- ◆ honor someone: 向某人致敬,表扬某人。 新闻的 新闻 1980年 1980
- 例如: He has honored us with his presence. 他的到来是我们的光荣。
 - I felt deeply honored to be playing against the former Wimbledon Champion. 能与温布尔登网球赛的前冠军球手比赛,我深感荣幸。
- 2. 【Reuters】President George W. Bush highly praised the Miami Heat's championship season at a White House ceremony Tuesday but said he had mixed emotions. 【路透社】本周二,布什总统在白宫接见了 NBA 上赛季总冠军迈阿密热火队,并给予球队高度赞扬。但布什说,他对热火队可谓是爱恨交加。
- ◆ 路透社是最早的国际新闻社之一, 创建于 1848年, 是由德裔英国新闻记者保罗・朱

nglish 实用英语第3册(第二版)教学参考用书

利叶斯·路透 (Paul Julius Reuter, 1816—1899) 创建的。

◆ emotion: 冲动; 感情, 情绪

例如: the emotions of joy, sorrow, reverence, hate, and love 快乐、痛苦、尊敬、痛恨和爱的情感

He spoke unsteadily in a voice at yesterday's meeting that betrayed his emotion. 在昨天的会议上他以情绪不正常的语气断断续续地说话。

- 3. "It is such a joy to welcome the Miami Heat to the White House," Bush told a packed crowd in the East Room. "It was the Miami Heat's first championship. I congratulate you on a tremendous achievement. Even though you beat a Texas team." 布什总统 在白宫的东大厅接见了热火队全体球员,他说:"能在白宫欢迎热火队的到来,真是件令人高兴的事。这是热火队的第一个 NBA 总冠军。尽管你们击败了一支得克萨斯州的球队(布什为得克萨斯州人),我仍然要祝贺你们取得骄人战绩。"
 - ◆ congratulate someone on something: 祝贺; 庆贺

例如: Friends called and congratulated him on his wedding. 朋友们打电话来祝贺他结婚。 We congratulated him on having passed the examination. 我们祝贺他通过了考试。

◆ even though: 即使;纵然;尽管 which and a minimum is a manager to

例如: I still look fat, even though I've been exercising fairly regularly. 尽管我经常锻炼, 我仍然看起来有些胖。

The child is still adorable, even though sometimes she is a little naughty. 这个孩子尽管有时候有些调皮,还是很可爱的。

- 4. "As you know I used to be in pro sports," said Bush, the former owner of baseball's Texas Rangers. "I never had the pleasure of winning anything." 布什总统曾是得克萨斯州流浪者棒球队的老板。他说:"大家知道,我也在职业体育这一行里混过。但我从未享受过胜利的喜悦。"
 - ◆ used to: 表达过去经常的或持续的行为,在疑问句和否定句中通常与 did 连用。

例如: There used to be a big forest in the Central Park. 中央公园以前有一大片森林。 My father did use to be so hot-tempered. 我爸爸以前真的脾气很暴躁。

- ◆ pro 是 professional 的简写词。英语中有很多这样的词语,如: examination → exam, bicycle → bike, photograph → photo。
- 5. Miami coach Pat Riley gave Bush a number one Heat jersey with the president's name on the back along with an autographed ball. 热火队教练帕特·莱利还在见面仪式上向布什总统赠送了一件背后印有总统姓名的热火队 1 号纪念球衣和一个有热火队全体球员签名的篮球。
 - ◆ along with: 还有; 以及
 - 例如: Add beancurd to the boiling soup, along with the fish. 往滚汤里加些豆腐,还有鱼。 She brought me a bottle of milk, along with some bread. 她给我带来了一瓶牛奶,还有一些面包。
- 6. "The Heat did something they weren't supposed to do," Bush said. "They went into

the Eastern Conference championship as the underdog. Nobody thought they could win." 布什说: "热火队的表现可以说是出人意料的。他们先是在不利的情况下赢得东部冠军。没人想到他们能赢。"

♦ be supposed to: 被期望或被要求做某事

例如: You are supposed to finish your paper by Sunday. 你应该在星期天之前完成论文。 All the rooms are supposed to be cleaned before guests arrive. 所有房间要在客人们到来之前打扫干净。

- 7. "And then went up against the Mavericks. They're two down and 13 points behind with seven minutes remaining in the third game. If they lose that one, it's over." "接着他们又杀进决赛,勇斗小牛队。他们先是连输两场,并在第三场比赛还剩7分钟时落后小牛队13分。如果这场比赛输了,热火队便将与总冠军失之交臂。"
 - ◆ 在叙述比赛的情况时,也用一般现在时和现在进行时,以给人一种身在现场的感觉。
 - ◆ down 这里是指体育运动和游戏中"落后于对方的"。

例如: a team down 20 points in the last quarter 最后一节比赛落后对方 20 分的球队 down two pawns in the endgame 残局中落后两个兵

- 8. "They did something no team has done in nearly 30 years, which is win four straight to become the NBA champs." "但热火队创造了一个近 30 年来不曾出现的奇迹,他们连赢四场,最终夺得 NBA 总冠军。"
 - ◆ 这个句子中含有两个定语从句,即修饰 something 的限定性定语从句 no team has done in nearly 30 years(省略了关系词 that) 和修饰前面整个句子的非限定性定语从句 which is win four straight to become the NBA champs。其中的 win four straight 是"连胜四场"的意思。
- 9. Wade, the Most Valuable Player of the Heat's triumph over the Mavericks, said it was "an unbelievable honor" to attend the White House ceremony. NBA 上赛季总决赛的 "最有价值球员" 韦德说,能到白宫参加总统接见仪式是个"让人难以置信的荣誉"。

◆ a/the triumph over: 成功或胜利

例如: a big triumph over one's competitors 打败竞争对手的大胜利 the triumph over hardship 战胜困难

- 10. "You always see teams that go to the White House and you know those are special teams, championship teams," said Wade. 韦德说:"你总能看见来白宫的球队,你也知道这都是一些不同寻常的球队,都是冠军队。"
- 11. "To be there today with this group of guys, knowing that we did something special last year, is just great." "今天能和队友们来到白宫感到非常高兴,足以证明上个赛季我们的表现的确很出色!"
 - ◆ 可以重新排一下这个句子的语序: It is just great to be there today with this group of guys, knowing that we did something special last year.

nglish 实用英语第3册(第二版)教学参考用书

Keys to Comprehension of Text A

1. Answers

(1) B (2) D

(3) C

(4) B

(5) A

2. Answers

President Bush met Miami Heat at the White House and congratulated them on their achievement. He praised the team's performance in the NBA. The Heat thought it an honor to attend White House ceremony and gave Bush presents.

Translation of Text A

布什接见 NBA 冠军队迈阿密热火队

【路透社】本周二,布什总统在白宫接见了NBA上赛季总冠军迈阿密热火队,并给予球队高度赞扬。但布什说,他对热火队可谓是爱恨交加。

布什总统在白宫的东大厅接见了热火队全体球员,他说:"能在白宫欢迎热火队的到来,真是件令人高兴的事。这是热火队的第一个 NBA 总冠军。尽管你们击败了一支得克萨斯州的球队,我仍然要祝贺你们取得骄人战绩。"

布什总统曾是得克萨斯州流浪者棒球队的老板。他说:"大家知道,我也在职业体育这一行里混过。但我从未享受过胜利的喜悦。"

热火队教练帕特·莱利还在见面仪式上向布什总统赠送了一件背后印有总统姓名的热火队 1 号纪念球衣和一个有热火队全体球员签名的篮球。

布什说:"热火队的表现可以说是出人意料。他们先是在不利的情况下赢得东部冠军。 没人想到他们能赢。

"接着他们又杀进决赛,勇斗小牛队。他们先是连输两场,并在第三场比赛还剩7分钟时落后小牛队13分。如果这场比赛输了,热火队便将与总冠军失之交臂。

"但热火队创造了一个近 30 年来不曾出现的奇迹,他们连赢四场,最终夺得 NBA 总 冠军。"

NBA 上赛季总决赛的"最有价值球员"韦德说,能到白宫参加总统接见仪式是个"让人难以置信的荣誉"。

韦德说:"你总能看见来白宫的球队,你也知道这些都是一些不同寻常的球队,都是 冠军队。

"今天能和队友们来到白宫感到非常高兴,足以证明上个赛季我们的表现的确很出色!"



Information Related to Text B

一、世界杯足球赛 (World Cup Football Game)

世界杯足球赛是由国际足联统一领导和组织的世界上规模最大、水平最高的世界性足球比赛,全称为国际足球联合会世界杯比赛。1900年足球被列为奥运会项目后,只限业余运动员参加。1928年国际足联决定自 1930年起每隔 4年举行 1次比赛,不限运动员的业余和职业资格,各会员国派 1 支最强队参赛。首届世界杯足球赛于 1930年在乌拉圭举行,至 1994年已举行 15届(1942年和 1946年因第二次世界大战停办 2届)。国际足联决定,1982年在西班牙举行的第十二届世界杯赛,参加决赛的队由过去 16支队增至24支队,比赛分 3个阶段进行。第一阶段 24 支队分为 6个小组用循环法比赛。第二阶段是 6个小组的前两名共 12 支队分 4组用循环法比赛。第三阶段由第二阶段 4个小组的第一名先进行两场半决赛,两支胜队决出冠、亚军,另外两支队争夺第三名和第四名。

二、特立尼达和多巴哥共和国 (The Republic of Trinidad and Tobago)

特立尼达和多巴哥共和国位于小安的列斯群岛的东南端,西南和西北与委内瑞拉隔海相望。属热带雨林气候。气温 20°C~30°C。特立尼达岛原为印第安人阿拉瓦克族和加勒比族的居住地。1498年哥伦布经过该岛附近,宣布其为西班牙所有。1781年被法国占领。1802年据《亚眠条约》划归英国。多巴哥岛历经西、荷、法、英多次争夺,1812年据《巴黎条约》沦为英国殖民地。1889年两岛成为一个统一的英殖民地。1962年8月31日独立。1976年8月1日改为共和国,仍是英联邦成员国。首都是西班牙港。面积为5128平方公里。其中特立尼达岛4827平方公里,多巴哥岛301平方公里。人口约130万,其中印度人占40.3%,黑人占39.6%,混血种人占18.4%,其余为欧洲人、华人和阿拉伯人后裔。英语为其官方语言和通用语。居民中34%信奉天主教,25%信奉基督教新教,25%信奉印度教,6%信奉伊斯兰教,10%信奉其他教派或为无宗教信仰人士。

Detailed Study of Text B

- 1. One in three Britons to shun Thurs. match 三分之一英国人不看周四的比赛
 - ◆ one in three: 三分之一。下文中还有类似的表达: one in five (五分之一), three in ten (百分之三十)。
 - ◆ shun 是"避开、故意躲避"的意思。
 - 例如: Materialists face truth, whereas idealists shun it. 唯物主义者直面真理, 唯心主义者则逃避真理。
 - Victims of the disease found themselves shunned by society. 这种病的受害者发现社会上的人都躲着他们。
- 2. One in three Britons will be doing anything but watching the World Cup match